

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 340/2005 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 340/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第3/2001號法律第四條第一款及第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 3/2001, o Chefe do Executivo manda:

José Maria Pereira Coutinho (高天賜) 學士在澳門世界貿易中心股份有限公司自願仲裁中心全體委員會擔任秘書長的臨時定期委任，自其出任澳門特別行政區第三屆立法會議員之日起予以解除，其經濟局知識產權廳廳長的定期委任仍予中止。

É exonerado o licenciado José Maria Pereira Coutinho do cargo, para o qual foi nomeado em comissão eventual de serviço, de secretário-geral do Conselho Geral do Centro de Arbitragens Voluntárias do Centro de Comércio Mundial Macau, S.A. (World Trade Center Macau Co., Ltd.), a partir da data em que o mesmo inicia o desempenho do mandato de deputado à 3.ª Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, mantendo-se a suspensão da sua comissão de serviço como chefe do Departamento da Propriedade Intelectual da Direcção dos Serviços de Economia.

二零零五年十月十四日

14 de Outubro de 2005.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 第 341/2005 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 341/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據《澳門屠宰場有限公司章程》第二十九條和三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 29.º dos Estatutos do Matadouro de Macau, S.A. e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

民政總署管理委員會副主席張素梅工程師自二零零六年一月一日起，以兼任制度續任澳門屠宰場有限公司董事會成員。

É renovada a nomeação, como membro do Conselho de Administração do «Matadouro de Macau, S.A.», da Eng.ª Cheung So Mui, Cecília, em regime de acumulação com as funções de Vice-Presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com efeito a partir de 1 de Janeiro de 2006.

二零零五年十月十九日

19 de Outubro de 2005.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### 批 示 摘 錄

### Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零五年九月二十日批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 20 de Setembro de 2005:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項的規定，伍煥章在政府總部輔助部門擔任第一職階熟練助理員的散位合同由二零零五年十月六日起續期至二零零六年六月三十日。

Ng Wun Cheong — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar qualificado, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 6 de Outubro de 2005 a 30 de Junho de 2006.

摘錄自行政長官於二零零五年十月五日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 5 de Outubro de 2005:

核准部份修改聯生工業邨有限公司現稱為澳門工業園區發展有限公司與安福化藥廠有限公司於二零零四年三月二十六日簽署

É aprovada a alteração parcial do n.º 1 da cláusula 3.ª do contrato de subarrendamento, celebrado em 26 de Março de 2004, entre a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Lda., ora

的鄰近石排灣馬路屬於聯生工業邨有限公司現稱為澳門工業園區發展有限公司所持有的Fla地段轉租合同第三條第一款。上述地段通過二零零二年六月二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的第49/2002號運輸工務司司長批示而批給予聯生工業邨有限公司現稱為澳門工業園區發展有限公司，該批示其後經二零零三年四月二十三日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的第28/2003號運輸工務司司長批示作出部份修改。由於該地段的前任次承租公司安福化藥廠有限公司對美佳發展有限公司作出了有關的讓與，故目前上述地段的次承租公司為美佳發展有限公司。有關轉租合同第三條第一款修改為如下行文：

“土地專用於興建一座一層高，高度不超過9米的廠房（工廠及辦公室等用途），用作再生塑料工業，此項目由美佳直接經營。”

二零零五年十月十三日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

## 行政法務司司長辦公室

### 第 29/2005 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席劉仕堯或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“利成建築工程有限公司”簽署「美化高園街工程」的承攬合同。

二零零五年十月十三日

行政法務司司長 陳麗敏

### 第 30/2005 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項

denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Lda. e Laboratórios Ashford, Lda., referente ao Lote F1a, sito junto à Estrada Seac Pai Van, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Lda., ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Lda., por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26, II Série, de 26 de Junho, parcialmente alterado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2003, II Série, de 23 de Abril, e actualmente subarrendado à Companhia de Investimento Imobiliário Mei Kai Lda., por cessão da anterior subarrendatária Laboratórios Ashford, Lda., passando o n.º 1 da referida cláusula 3.ª a ter a seguinte redacção:

«O terreno será aproveitado exclusivamente com a construção de um bloco (fabril e escritório) de 1 piso com a altura máxima de 9 metros, para instalação de uma unidade fabril destinada à indústria de reciclagem de plásticos, a explorar directamente pela Mei Kai.»

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 13 de Outubro de 2005.  
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

## GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 29/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Lau Si Io, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a empreitada de «Melhoramento da Rua de D. Belchior Carneiro», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Lei Seng Construction Co. Ltd».

13 de Outubro de 2005.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 30/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regula-

及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席劉仕堯或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“啟益工程有限公司”簽署「民政總署購置一台膠履帶挖泥機」的合同。

二零零五年十月十八日

行政法務司司長 陳麗敏

### 第 31/2005 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席劉仕堯或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“美倫行”簽署「民政總署購置一台馬路劃線車」的合同。

二零零五年十月十八日

行政法務司司長 陳麗敏

### 批 示 摘 錄

透過行政法務司司長二零零五年九月三十日批示：

Francisca Romana Kuan — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款的規定，其擔任本辦公室第三職階特級技術輔導員之編制外合同，自二零零五年十二月四日起續期一年。

二零零五年十月十八日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

mento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Lau Si Io, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para o fornecimento de uma escavadora hidráulica de rastros (com lagartas de borracha) ao Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Engenharia de Kai Iek Limitada.

18 de Outubro de 2005.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 31/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Lau Si Io, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para o fornecimento de uma viatura para marcação das estradas ao Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Agência Comercial Milano.

18 de Outubro de 2005.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Setembro de 2005:

Francisca Romana Kuan — renovado, pelo período de um ano, o seu contrato além do quadro, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Dezembro de 2005.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 18 de Outubro de 2005. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

## 經濟財政司司長辦公室

## 第 66/2005 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第三條及第七條，第 6/2005 號行政命令第二款，以及第 12/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予博彩監察協調局局長雪萬龍或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“綜合保安物業管理有限公司”簽訂提供二十四小時遠端監察服務及租用遠端保安監察系統設備合同。

二零零五年十月十三日

經濟財政司司長 譚伯源

## 第 67/2005 號經濟財政司司長批示

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支中職能分類 8-01-0 經濟分類 04-01-05-00-05，項目為“經常轉移——公營部門——其他——中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室”的款項作出再分配；

在中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室的建議下，經聽取財政局的意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/2005 號行政命令授予的權限，作出本批示。

因此，按照十二月三十日公布之第 12/2004 號法律第十一條第一款規定，將追加於本年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支中職能分類 8-01-0 經濟分類 04-01-05-00-05，項目為“經常轉移——公營部門——其他——中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室”，金額為 \$896,000.00（澳門幣捌拾玖萬陸仟元整）的款項，分配如下：

## 經常開支

01-00-00-00	人員.....	\$ 290,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬	
01-01-03-00	各類人員報酬	

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 66/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, do n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, Manuel Joaquim das Neves, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança e de aluguer de aparelho de sistema de segurança, a celebrar com a «Companhia de Segurança e Administração de Propriedades Chong Hap Limitada».

13 de Outubro de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 67/2005

Tornando-se necessário fazer a redistribuição de verba do capítulo 01 — divisão 07, com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-05 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências correntes — Sector público — Outras — Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa;

Sob proposta do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e no uso das competências delegadas pela Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

Nestes termos, é distribuído o valor do reforço de \$ 896 000,00 (oitocentas e noventa e seis mil patacas) que faz parte integrante da verba do capítulo 01 — divisão 07, com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-05, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências correntes — Sector público — Outras — Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, nos termos do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 12/2004, publicada em 30 de Dezembro, da seguinte forma:

## Despesas correntes

01-00-00-00	Pessoal .....	\$ 290 000,00
01-01-00-00	Remunerações certas e permanentes	
01-01-03-00	Remunerações de pessoal diverso	

01-01-03-01	報酬 .....	\$ 100,000.00
01-02-00-00	附帶報酬	
01-02-03-00	超時工作	
01-02-03-00-01	額外工作 .....	\$ 190,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 .....	\$ 450,000.00
02-03-00-00	勞務之取得	
02-03-09-00	未列明之負擔	
02-03-09-00-02	中國與葡語國家經貿合作論壇 常設秘書處之費用 .....	\$ 450,000.00
<b>資本開支</b>		
07-00-00-00	投資 .....	\$ 156,000.00
07-09-00-00	運輸物料 .....	\$ 156,000.00
	總開支 .....	\$ 896,000.00

二零零五年十月十八日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 第 68/2005 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第三條及第七條，第 6/2005 號行政命令第二款，以及第 12/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予博彩監察協調局局長雪萬龍或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“亞洲清潔服務有限公司”簽訂提供清潔服務合同。

二零零五年十月十八日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零五年十月十八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

#### 保安司司長辦公室

#### 第 105/2005 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第 6/2005 號行政命令確認的第 13/2000 號行政命令第一、第二及第五款規定，作出本批示：

01-01-03-01	Remunerações .....	\$ 100 000,00
01-02-00-00	Remunerações acessórias	
01-02-03-00	Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	Trabalho extraordinário .....	\$ 190 000,00
02-00-00-00	Bens e serviços .....	\$ 450 000,00
02-03-00-00	Aquisição de serviços	
02-03-09-00	Encargos não especificados	
02-03-09-00-02	Encargos com apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa ....	\$ 450 000,00
<b>Despesas de capital</b>		
07-00-00-00	Investimentos .....	\$ 156 000,00
07-09-00-00	Material de transporte .....	\$ 156 000,00
	Total de despesas .....	\$ 896 000,00

18 de Outubro de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 68/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, do n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, Manuel Joaquim das Neves, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza, a celebrar com a companhia «Asia Cleaning Service Co., Ltd.».

18 de Outubro de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 18 de Outubro de 2005. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

#### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

#### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 105/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 13/2000, n.ºs 1, 2 e 5, e confirmadas pela Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Segurança manda:

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤學士或其法定代任人，代表澳門特別行政區作為立約人，與愛達利控股有限公司簽訂購買司法警察局之數字化集群式無線電系統設備公證合同。

二零零五年十月十八日

保安司司長 張國華

二零零五年十月十九日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

### 運輸工務司司長辦公室

#### 第 149/2005 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 30/2000 號行政命令第一條第二款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 *Companhia de Construção e Engenharia San Meng Fai Limitada* 簽訂「路環污水處理廠南面道路的建造工程」的施工合同。

二零零五年十月十四日

運輸工務司司長 歐文龍

#### 第 150/2005 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 30/2000 號行政命令第一款(二)項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門土木

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, licenciado Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição dos equipamentos para o «Sistema Digital Rádio Troncas (TETRA)» para a mesma Polícia, a celebrar com a *Vodatel Holdings Limited*.

18 de Outubro de 2005.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 19 de Outubro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 149/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Construção de Arruamentos a Sul da ETAR de Coloane», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e *Companhia de Construção e Engenharia San Meng Fai Limitada*.

14 de Outubro de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 150/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de

工程實驗室簽訂「氹仔新碼頭建造工程之技術援助及品質控制服務」合同。

二零零五年十月十七日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零五年十月十七日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

«Assistência Técnica e Controlo de Qualidade à Empreitada de Construção do Novo Terminal Marítimo da Taipa», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Laboratório de Engenharia Civil de Macau.

17 de Outubro de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 17 de Outubro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

## 廉政公署

### 批示摘錄

根據第 31/2000 號行政法規第二十三條及九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲將廉政專員於二零零五年十月二十日核准之二零零五年廉政公署本身預算第 02/CCAC/2005 號預算修改刊登如下：

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

### Extracto de despacho

Nos termos do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, conjugado com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração orçamental n.º 02/CCAC/2005 ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano de 2005, autorizada por despacho de 20 de Outubro do mesmo ano do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção:

### 第 02/CCAC/2005 號預算修改 Alteração orçamental n.º 02/CCAC/2005

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	注銷 Anulação
	<b>經常開支 Despesas correntes</b>		
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		\$ 370,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 40,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 300,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 30,000.00	
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-01	第 10/2000 號法律第三十三條之費用負擔 Encargos nos termos do art.º 33.º da Lei n.º 10/2000	\$ 1,100,000.00	

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	注銷 Anulação
	<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>		
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>		
07-10-00-00	機械及設備 <i>Maquinaria e equipamento</i>		
07-10-00-00-02	偵查設備 <i>Equipamento de investigação</i>		\$ 1,100,000.00
	總額 <i>Totais</i>	\$ 1,470,000.00	\$ 1,470,000.00

二零零五年十月二十日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Comissariado contra a Corrupção, aos 20 de Outubro de 2005.  
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

### 審計署

#### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零五年十月三日的批示：

Oliveira Dinis Morais, Claudia Maria — 根據第 11/1999 號法律第二十二條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第十六條，自二零零五年十月十八日起，以個人勞動合同方式擔任本署部門第一職階二等高級技術員，為期壹年。

摘錄自審計長於二零零五年十月十八日的批示：

徐錦波學士 — 根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第八條、第十五條、第十六條、第十七條第二款，以及經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，其在本署擔任審計師的定期委任，自二零零五年十月二十日起續期一年。

二零零五年十月二十日於審計署

綜合事務局代局長 鄭覺良

### COMISSARIADO DA AUDITORIA

#### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 3 de Outubro de 2005:

Oliveira Dinis Morais, Claudia Maria — contratada por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Comissariado, nos termos dos artigos 22.<sup>o</sup> da Lei n.º 11/1999, 16.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, a partir de 18 de Outubro de 2005.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Comissária da Auditoria, de 18 de Outubro de 2005:

Licenciado Chui Kam Po — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como auditor deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> da Lei n.º 11/1999, e 8.<sup>o</sup>, 15.<sup>o</sup>, 16.<sup>o</sup> e 17.<sup>o</sup>, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 4.<sup>o</sup>, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 20 de Outubro de 2005.

Comissariado da Auditoria, aos 20 de Outubro de 2005. — O Director da DSAG, substituto, *Cheang Koc Leong*.

### 立法會輔助部門

#### 批示摘錄

根據二零零五年十月十七日立法會主席的批示：

按照第 11/2000 號法律第八條的規定，潘錦屏以編制外合同擔任立法會主席秘書的職務，由二零零五年十月十七日起生效。

### SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

#### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Presidente da Assembleia Legislativa, de 17 de Outubro de 2005:

Pun Kam Peng — contratada além do quadro como secretária da presidente da Assembleia Legislativa, nos termos do artigo 8.<sup>o</sup> da Lei n.º 11/2000, a partir de 17 de Outubro de 2005.



## 第1/2005號 聲明

## Declaração n.º 1/2005

澳門特別行政區第三屆立法會執行委員會成員已於二零零五年十月十七日舉行的第三屆立法會首次會議中產生，其組成如下：

主席：曹其真

副主席：劉焯華

第一秘書：歐安利

第二秘書：高開賢

二零零五年十月二十一日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Foi eleita, em 17 de Outubro de 2005, na primeira sessão plenária da III Legislatura da Assembleia Legislativa, a Mesa da III Legislatura da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, a qual ficou assim constituída:

Presidente: Susana Chou.

Vice-Presidente: Lau Cheok Va.

1.º Secretário: Leonel Alberto Alves.

2.º Secretário: Kou Hoi In.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 21 de Outubro de 2005. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

## 終審法院院長辦公室

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自辦公室主任於二零零五年十月四日作出的批示：

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 4 de Outubro de 2005:

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員曾佩琦、盧小鵬、韋鍵鑾及簡麗琮的編制外合同獲准以同一職級續期一年，分別由二零零五年十月二十六日、十月二十八日、十一月六日及十一月十八日起生效。

Chang Pui Kei, Lou Sio Pang, Wai Kin Lun e Kan Lai Keng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 e 28 de Outubro, e 6 e 18 de Novembro de 2005, respectivamente.

摘錄自辦公室主任於二零零五年十月十八日作出的批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 18 de Outubro de 2005:

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第三職階二等助理技術員伍玉明的編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零五年十一月一日起生效。

Ng Iok Meng, técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2005.

二零零五年十月十八日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 18 de Outubro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

**新聞局****批示摘錄**

摘錄自行政長官於二零零五年九月二十九日作出的批示：

林佩貞學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，在本局擔任新聞廳廳長之定期委任，自二零零五年十月十一日起，續期六個月。

二零零五年十月二十日於新聞局

局長 陳致平

**GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL****Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 29 de Setembro de 2005:

Licenciada Lam Pui Cheng — renovada a comissão de serviço, pelo período de seis meses, como chefe do Departamento de Informação deste Gabinete, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Outubro de 2005.

Gabinete de Comunicação Social, aos 20 de Outubro de 2005.  
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

**澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處****批示摘錄**

透過行政長官於二零零五年十月五日批示：

根據二零零三年七月二十六日第20/2003號行政法規第二條第三款之規定，莊詠桂學士在澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處（日內瓦）任職的臨時定期委任自二零零五年十一月二十四日起續期一年。

二零零五年十月十九日於澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處（日內瓦）

辦事處主任 羅立文

**DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU****Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 5 de Outubro de 2005:

Licenciado Duong, Veng Kuy — renovada a sua comissão eventual de serviço, pelo período de um ano, para exercer funções na Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio, em Genebra, nos termos do artigo 2.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 20/2003, de 26 de Julho, a partir de 24 de Novembro de 2005.

Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio, em Genebra, aos 19 de Outubro de 2005. — O Chefe da Delegação, *Raimundo Arrais do Rosário*.

**行政暨公職局****批示摘錄**

摘錄自行政法務司司長於二零零五年九月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零五年八月三十一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人黃玉燕，一等技術員，獲確定委任為本局人員編制技術員職程第一職階首席技術員。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA****Extractos de despachos**

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Setembro de 2005:

Vong Iok In, técnica de 1.ª classe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2005, II Série, de 31 de Agosto — nomeada, definitivamente, técnica principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳子健與本局簽訂的編制外合同，自二零零五年十一月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級資訊技術員職級的薪俸點485點。

摘錄自局長於二零零五年十月三日作出的批示：

鄧錦泉及梁淑馨——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，在本局分別擔任第六職階半熟練工人及第五職階助理員的散位合同續期一年，各自二零零五年十一月一日及十月二十六日起生效。

二零零五年十月十八日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

## 法務局

### 批示摘錄

按行政法務司司長於二零零五年九月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，第2/2001號行政法務司司長批示第六款和十二月二十一日第86/89/M號法令第九條第四款a項的規定，以散位合同及實習方式聘用呂巧文在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為240，試用期六個月，自二零零五年十月二十四日起生效。

二零零五年十月二十日於法務局

局長 張永春

## 法律改革辦公室

### 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零五年九月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定及《行政程序法典》第118條

Chan Chi Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2005.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Outubro de 2005:

Tang Kam Chun e Leong Sok Heng — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiquilificado, 6.º escalão, e auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro e 26 de Outubro de 2005, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 18 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Setembro de 2005:

Loi Hao Man — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 9.º, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Outubro de 2005.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 20 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Setembro de 2005:

Cheang Cheng Peng, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça — requisitado, pelo período de sete meses, na mesma

及126條之規定，徵用法務局編制人員，主任翻譯第一職階鄭晶平，自二零零五年九月二十日起在本辦公室擔任同一職級和職階之職務，為期七個月。

二零零五年十月十九日於法律改革辦公室

辦公室代主任 沈偉強

categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 118.º e 126.º do CPA, a partir de 20 de Setembro de 2005.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 19 de Outubro de 2005. — O Coordenador do Gabinete, substituto, *Sam Vai Keong*.

## 印務局

### 更正

因刊登於二零零五年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組第7301頁，關於財政局的二零零五年第三季度於核數師暨會計師註冊委員會註冊的會計師清單葡文部份有不確之處，現更正如下：

原文為：“A Presidente da CRCA,...”

更正為：“A Presidente da CRAC,...”。

二零零五年十月二十六日於印務局

局長 馬丁士

## IMPrensa OFICIAL

### Rectificação

Por ter saído inexacta a versão portuguesa da lista referente à 3.ª relação trimestral do ano de 2005 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, da Direcção dos Serviços de Finanças, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2005, II Série, de 19 de Outubro, a páginas 7301, se rectifica:

Onde se lê: «A Presidente da CRCA,...»

dever ler-se: «A Presidente da CRAC,...».

Imprensa Oficial, aos 26 de Outubro de 2005. — O Administrador, *António Martins*.

## 民政總署

### 決議摘錄

按本署管理委員會於二零零五年九月三十日所作之決議：

何文寧、歐陽義及劉展偉，第二職階管理員，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五十九條，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款b)項之規定，與該等人員續定期委任一年，皆由二零零六年一月一日起生效。

### 更正

因本署文誤，刊登於二零零五年九月二十一日第三十八期之《澳門特別行政區公報》第二組第6581頁有關決議摘錄中，第一職階二等技術輔導員鍾麗娟的編制外合同期限有誤，現更正如下：

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 30 de Setembro de 2005:

Ho Man Leng, Ao Ieong I e Lao Chin Wai, encarregados, 2.º escalão — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nos termos do artigo 59.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2006.

### Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Instituto, o extracto de deliberação, respeitante ao prazo do contrato além do quadro da Chong Lai Kun, para exercer funções de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2005, II Série, de 21 de Setembro, a páginas 6581, a seguir se rectifica:

原文為：“..... 化驗所鍾麗娟，獲准簽有關編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸260點，自二零零五年八月十二日起生效。”

應改為：“..... 化驗所鍾麗娟，獲准簽有關編制外合同，為期兩年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸260點，自二零零五年八月十二日起生效。”。

二零零五年十月十八日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Onde se lê: «... Chong Lai Kun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, do LAB — contratada além do quadro, pelo período de um ano... »

deve ler-se: «... Chong Lai Kun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, do LAB — contratada além do quadro, pelo período de dois anos... ».

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Outubro de 2005. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

## 經濟局

### 批示摘錄

根據經濟財政司司長於二零零五年十月十二日之批示：

按照二月八日第1/86/M號法律第四條第一款b及c項之規定，批准給予“勝生製衣廠有限公司”，所有人為“勝生企業有限公司”下列之稅務鼓勵：

a) 營業稅之豁免，為期三年，由二零零六年一月一日開始計算；

b) 所得補充稅削減百分之五十，為期三年，由二零零六年一月一日開始計算，徵稅客體是按照有關公司之生產部分而確定。

(是項刊登費用為 \$617.00)

二零零五年十月十八日於經濟局

代局長 蘇添平

## 財政局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零五年九月二十九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，António Lúcio Castel-Branco da Silveira在本局擔任第三職階顧

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Outubro de 2005:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição dos incentivos fiscais previstos no artigo 4.º, n.º 1, alíneas b) e c), do citado diploma, à sociedade «Seng San, Comércio e Indústria, Limitada», proprietário do estabelecimento industrial «Fábrica de Artigos de Vestuário Seng San, Limitada», a saber:

a) Isenção da contribuição industrial, pelo período de três anos, contado a partir de 1 de Janeiro de 2006;

b) Redução de 50% do imposto complementar de rendimentos, pelo período de três anos, contado a partir de 1 de Janeiro de 2006, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida sociedade.

(Custo desta publicação \$ 617,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 18 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Setembro de 2005:

António Lúcio Castel-Branco da Silveira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos arti-

問高級技術員職務的編制外合約自二零零五年十一月一日起獲續期一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Carlos Alberto Nunes Alves 在本局擔任職務的編制外合約自二零零五年十月十五日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點 540 的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零五年十月五日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊學斌及甄嘉寧在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合約，自二零零五年十月十一日起，為期一年，職級和職階維持不變。

按照二零零五年十月十八日本局副局長之批示：

應本局編制一等高級技術員林鳳儀的請求，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款 a) 項之規定，由二零零五年十月十八日起其職務予以解除。

gos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2005.

Carlos Alberto Nunes Alves — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2005.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Outubro de 2005:

Ieong Hok Pau e Ian, Ka Neng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2005.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 18 de Outubro de 2005:

Lam Fong I — exonerado, a seu pedido, do cargo de técnico superior de 1.ª classe, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2005.

## 聲明書 Declararões

根據刊登於十二月三十日《澳門特別行政區公報》第五十二期（第二副刊）的第12/2004號法律第十一條第二款規定，對本經濟年度澳門特別行政區財政預算第一章第二組經常開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-01，項目為“經常轉移——公警部門——其他——綜合生活素質研究中心”的整體款項的分配，作出經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准的修改，茲公布如下：

De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 11.º da Lei n.º 12/2004, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (2.º suplemento), de 30 de Dezembro, se publicam as seguintes alterações à distribuição da verba global do Cap.º 01-02 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-01 da tabela de despesa corrente do orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Centro de Estudos para a Qualidade de Vida», autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	名稱 Designação	追加/登錄 Reff/ins	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-02-07-00	其他非耐用用品	100,000.00		“13/10/05 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª, o Chefe do Executivo, de 13/10/05.”
02-03-02-02	設施之其他負擔	100,000.00		
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔		50,000.00	
02-03-06-00	招待費		50,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔		100,000.00	
	總額	200,000.00	200,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Orgán. 章Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號	Códig 項Alín.	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		9,000,000.00	“14/10/2005 之經濟財 政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/10/2005”
40	00		10-00-00-00	投資計劃 同期撥款 / 備用撥款	INVESTIMENTOS DO PLANO DOTAÇÃO CONCORRENIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL	9,000,000.00		
總額						9,000,000.00	9,000,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	分類 Classificação		項目 項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica						
		編號 Código	項 Alin.						
19	00	8-01-0	01-01-02-01	經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			“12/10/2005 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 12/10/2005”	
		8-01-0	01-01-05-01	報酬	Remunerações		130,000.00		
		8-01-0	01-01-06-00	工資	Salários		40,000.00		
		8-01-0	01-01-07-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		70,000.00		
		8-01-0	01-02-06-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes		40,000.00		
		8-01-0	01-05-01-00	房屋津貼	Subsídio de residência		50,000.00		
		8-01-0	02-01-07-00	家庭津貼	Subsídio de família		110,000.00		
		8-01-0	02-03-01-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		140,000.00		
		8-01-0	02-03-02-01	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	210,000.00	210,000.00		
		8-01-0	02-03-02-02	電費	Energia eléctrica		180,000.00		
		8-01-0	02-03-04-00	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		130,000.00		
		8-01-0	02-03-05-03	資產租賃	Locação de bens		50,000.00		
		8-01-0	02-03-07-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	930,000.00	930,000.00		
		8-01-0	05-02-01-00	廣告及宣傳人員	Publicidade e propaganda Pessoal	10,000.00	10,000.00		
<b>Total</b>						<b>1,150,000.00</b>	<b>1,150,000.00</b>		



根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	分類 Orgân. Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
31	00	7-05-0	01-02-01-00	01	地圖繪製暨地籍局 不定或臨時酬勞 額外工作 日津貼 辦事處設備 其他耐用物品 資產之保養及利用 設施之其他負擔	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO Gratificações variáveis ou eventuais Trabalho extraordinário Ajudas de custo diárias Equipamento de secretária Outros bens duradouros Conservação e aproveitamento de bens Outros encargos das instalações	72,800.00	112,800.00	“19/10/2005 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 19/10/2005”
		7-05-0	01-02-03-00				40,000.00		
		7-05-0	01-06-03-02				20,000.00		
		7-05-0	02-01-07-00				10,000.00		
		7-05-0	02-01-08-00					20,000.00	
		7-05-0	02-03-01-00					10,000.00	
		7-05-0	02-03-02-02					10,000.00	
總 額							142,800.00	142,800.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	分類 Orgân. Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização						
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.											
37	00	7-02-0	02-01-04-00	01	體育發展局 教育、文化及康樂用品 榮譽及招待物品 辦事處設備 電腦程式 燃油及潤滑劑 辦事處消耗 資產之保養及利用 電費 交通及通訊之其他負擔	INSTITUTO DO DESPORTO Material de educação, cultura e recreio Material honorífico e de representação Equipamento de secretária Programas de computador Combustíveis e lubrificantes Consumos de secretária Conservação e aproveitamento de bens Energia eléctrica Outros encargos de transportes e comunicações			“19/10/2005 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 19/10/2005”						
		7-02-0	02-01-06-00				6,000.00								
		7-02-0	02-01-07-00				4,000.00								
		7-02-0	02-01-08-00				50,000.00								
		7-02-0	02-02-02-00				40,000.00								
		7-02-0	02-02-04-00				10,000.00								
		7-02-0	02-03-01-00				10,000.00								
		7-02-0	02-03-02-01				70,000.00								
		7-02-0	02-03-05-03				20,000.00								
		總 額								110,000.00	110,000.00				

二零零五年十月二十日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

**勞工事務局****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長二零零五年九月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，鄭柱康在本局擔任職務的散位合同自二零零五年十一月二十五日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階首席技術輔導員的薪俸點 380 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，Da Cruz, António 在本局擔任第一職階首席助理技術員職務的散位合同自二零零五年十一月二十八日起續期六個月，薪俸點為 265。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，侯榮富在本局擔任第一職階熟練工人職務的散位合同自二零零五年十二月三日起續期一年，薪俸點為 150。

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年九月二十一日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令的第四條的規定，林慶麟擔任本局研究處處長的定期委任自二零零五年十二月十三日起獲續期壹年。

二零零五年十月十八日於勞工事務局

局長 孫家雄

**博彩監察協調局****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年十月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄒富興在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零五年十一月一日起續期一年。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Setembro de 2005:

Kong Chi Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 380, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Novembro de 2005.

Da Cruz, António — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 265, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Novembro de 2005.

Hao Weng Fu — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Dezembro de 2005.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Setembro de 2005:

Lam Heng Lon — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Estudos destes Serviços, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 de Dezembro de 2005.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 18 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

**DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Outubro de 2005:

Chau Fu Hing — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.<sup>o</sup> escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2005.

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年十月十二日作出的批示：

António Fernando Vitória da Silva 學士，本局顧問——其個人勞動合同自二零零六年一月一日起續期一年。

根據經六月八日第 37/91/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款和第四款的規定，張鶴翹學士在本局擔任互相博彩監察廳廳長職務的定期委任續期壹年，自二零零六年一月十二日起生效。

二零零五年十月十九日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Outubro de 2005:

Licenciado António Fernando Vitória da Silva, assessor, desta Direcção de Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2006.

Licenciado Cheong, Hock Kiu — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Inspeção de Apostas Mútuas desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 12 de Janeiro de 2006.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 19 de Outubro de 2005. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## 社會保障基金

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年十月三日作出的批示：

根據現行的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，楊婉麗在社會保障基金擔任社會保障廳廳長的定期委任自二零零五年十一月二十九日起續期一年。

二零零五年十月十四日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Outubro de 2005:

Ieong Iun Lai — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Segurança Social deste FSS, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, a partir de 29 de Novembro de 2005.

Fundo de Segurança Social, aos 14 de Outubro de 2005. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零五年十月二十日發出的批示：

(一) 司法警察局第二職階副督察 Horácio Luís Sales de Oliveira，退休基金會會員編號 3467-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação de pensões

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Outubro de 2005:

1. Horácio Luís Sales de Oliveira, subinspector, 2.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 3467-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Outubro de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 375, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado

百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零五年十月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的375點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階高級警員王國輝，退休基金會會員編號4473-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零五年十月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階高級警員黎威蓮，退休基金會會員編號5341-4，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零五年十月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的205點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員陳文煥，退休基金會會員編號4460-1，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零五年十月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員沈瑞華，退休基金會會員編號4480-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六

com o artigo 265.º, n.º 2, do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Vong, Kuoc Fai, guarda-ajudante, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4473-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Outubro de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fernandes Lai, Maria Helena, guarda-ajudante, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5341-4, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Outubro de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 205, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan, Man Vun, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4460-1, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Outubro de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Sam, Soi Wa, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4480-6, desligado

十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零五年十月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零五年十月二十一日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Outubro de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 21 de Outubro de 2005. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M. C. Xavier*.

## 澳門貿易投資促進局

### 批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零五年十月十八日批示所核准之澳門貿易投資促進局二零零五年度本身預算第二次之修改：

## INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau para o ano económico de 2005, aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Outubro do mesmo ano:

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額 (澳門幣) Valor em MOP 追加 Reforço	金額 (澳門幣) Valor em MOP 取消 Anulação
	<b>成本 Custos</b>		
61	促進澳門投資活動之開支 <i>Gastos com acções de promoção ao investimento em Macau</i>		
613	邀請其他人士參與推廣活動的費用 <i>Despesas de promoção com convidados e visitantes</i>	3,000,000.00	
611	推廣活動		1,650,000.00
612	Acções publicitárias 推廣的物料 <i>Material publicitário</i>		300,000.00
63	第三者作出之供應及提供之勞務 <i>Fornecimento e serviços de terceiros</i>		
631	第三者之供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i>	150,000.00	
632	第三者之勞務 (一) <i>Serviços de terceiros (I)</i>		150,000.00
633	第三者之勞務 (二) <i>Serviços de terceiros (II)</i>		100,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額（澳門幣） Valor em MOP 追加 Reforço	金額（澳門幣） Valor em MOP 取消 Anulação
67	其他開支及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>		
671	書籍及技術性文件 <i>Livros e documentação técnica</i>		200,000.00
68	營業年度之攤折 <i>Amortizações e reintegrações do exercício</i>		
682	有型不動資產的攤折 <i>Amortizações e reintegrações de imobiliários corpóreas</i>		450,000.00
	<b>投資</b> <b>Investimentos</b>		
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		
426	行政設備及各類傢俬 <i>Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso</i>		300,000.00
	總計 <i>Total</i>	3,150,000.00	3,150,000.00

二零零五年十月二十一日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會主席：李炳康——執行委員：張祖榮，陳敬紅

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 21 de Outubro de 2005. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Lee Peng Hong*. — Vogais Executivos, *Cheong Chou Weng — Chan Keng Hong*.

**中國與葡語國家經貿合作論壇  
常設秘書處輔助辦公室**

**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年六月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，教育暨青年局第六階段教師李美芬的徵用續期一年，自二零零五年九月一日起生效。

**聲明**

為應有之效力，茲聲明司法警察局編制內之第一職階首席翻譯周卓蘭，自二零零五年九月一日起終止徵用其在本辦公室任職並返回原任職部門。

二零零五年十月七日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

辦公室主任 婁桃絲

**GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO  
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO  
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS  
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA**

**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Junho de 2005:

Lei Mei Fan, professora da 6.<sup>a</sup> fase de língua chinesa do ensino luso-chinês, da DSEJ — prorrogada a requisição, pelo período de um ano, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2005.

**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Chao Cheok Lan, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do quadro da Polícia Judiciária, cessou a requisição e regressou ao lugar de origem, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 7 de Outubro de 2005. — A Coordenadora do Gabinete, *Rita Santos*.

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零五年十月四日之批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款，聯同四月二十九日第9/2002號行政法規第二十條所指附件B之規定，自二零零五年十一月十七日起與首席高級技術員余麗菊之定期委任續期壹年，以擔任本局行政管理廳財政管理處處長之職位。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零五年十一月十七日起與黃文熙續簽為期壹年之編制外合同，以擔任第一職階三等翻譯之職務，薪俸點為350，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條並結合第四十四條第二款之規定，與容桂芳自二零零五年十一月八日起續約至二零零六年二月二日止，擔任第七職階半熟練工人之職務，薪俸點為210。

馮國耀、徐志偉、黎淑葵及歐陽家寧——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，上述工作人員在本局擔任第一職階三等文員的散位合同，續期一年，首位自二零零五年十一月二十三日起生效，其餘自二零零五年十一月九日起生效，薪俸點為195，期滿可續約。

陳惠娟、陳連英、馮明茵及陳偉雄——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，上述工作人員在本局擔任第一職階助理員的散位合同，分別自二零零五年十一月二日、十一月二日、十一月九日、十一月十六日起續期一年，薪俸點為100，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零五年十月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零五年十一月十一日起與繆進誼續簽為期半年之散位合同，以繼續擔任第三職階助理員之職務，薪俸點為120，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Outubro de 2005:

U Lai Kok, técnico superior principal — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Gestão Financeira do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o anexo B a que se refere o artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, de 29 de Abril, a partir de 17 de Novembro de 2005.

Wong Man Hei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como intérprete-tradutor de 3.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Novembro de 2005.

Iong Kuai Fong — renovado o contrato de assalariamento como operário semiqualficado, 7.º escalão, índice 210, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 44.º, n.º 2, do ETAPM, vigente, de 8 de Novembro de 2005 a 2 de Fevereiro de 2006, inclusive.

Fong Kuok Io, Choi Chi Wai, Lai Sok Kuai e Ao Ieong Ka Neng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 para o primeiro e 9 de Novembro de 2005, para os restantes.

Chan Vai Kun, Chan Lin Ieng, Fong Meng Ian e Chan Vai Hong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2, 2, 9 e 16 de Novembro de 2005, respectivamente.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Outubro de 2005:

Mio Chon I, auxiliar, 3.º escalão, índice 120 — renovado o contrato de assalariamento, por mais seis meses, eventualmente renovável, na mesma categoria e escalão nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Novembro de 2005.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, eventualmente renovável para exercerem as funções nas datas a cada um

八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年，期滿可續約：

甘玉強及吳潔冰自二零零五年十一月六日起續聘為第五及第四職階助理員，薪俸點為 140 及 130；

李佩珍自二零零五年十一月十六日起續聘為第四職階助理員，薪俸點為 130；

何亦宏自二零零五年十一月十七日起續聘為第一職階熟練工人，薪俸點為 150；

陳志來自二零零五年十一月二十日起續聘為第三職階助理員，薪俸點為 120；

自二零零五年十一月一日起：

葉俊傑續聘為第二職階熟練工人，薪俸點為 160；

梁建強、李俊偉及薛國華，續聘為第二職階半熟練工人，薪俸點為 140；

鄭潤坤續聘為第二職階工人，薪俸點為 120。

自二零零五年十一月八日起：

李禮銳續聘為第七職階熟練工人，薪俸點為 240；羅燦光及陳國明續聘為第六職階熟練工人，薪俸點為 220；

周宇正、談志輝及馮華生續聘為第七職階半熟練工人，薪俸點為 210；區廣仁、林國強、湯福如、劉傑輝、劉松柏及林發源續聘為第六職階半熟練工人，薪俸點為 190；

Maria de Fátima Mendes Rodrigues、彭漢明、黃婉碧、毛珠、林彩、陳潤英、陳佩賢、周澤新、何潤弟、洪景星、丘燕燕、翁妙華、楊華清、高鈞其、林炳源、李炳權、李偉權、梁成就、石玉琮及余少溪續聘為第七職階助理員，薪俸點為 160；Carlos Manuel Tang、劉柏余、劉少峰、黃婉霞、梁金倩、羅桂鳳、劉惠群及梁妙霞續聘為第六職階助理員，薪俸點為 150；鄭順興續聘為第四職階助理員，薪俸點為 130。

摘錄自保安司司長於二零零五年十月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，第一職階三等文員，劉敏儀之散位合同自二零零五年十月二十四日起終止，並自同日起與其重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等無線電通訊輔導技術員之職務，薪俸點為 260，期滿可續約。

indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Kam Ioc Keong e Ng Kit Peng, como auxiliares, 5.º e 4.º escalão, índices 140 e 130, respectivamente, a partir de 6 de Novembro de 2005;

Lei Pui Chan, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130, a partir de 16 de Novembro de 2005;

Ho Iek Wang, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, a partir de 17 de Novembro de 2005;

Chan Chi Loi, como auxiliar, 3.º escalão, índice 120, a partir de 20 de Novembro de 2005.

*A partir de 1 de Novembro de 2005:*

Ip Chon Kit, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160;

Operários semiqualeificados, 2.º escalão, índice 140: Leong Kin Keong, Lei Chan Vai e Sit Kok Va;

Cheang Ion Kuan, como operário, 2.º escalão, índice 120.

*A partir de 8 de Novembro de 2005:*

Operários qualificados, 7.º escalão, índice 240: Lei Lai Ioi; 6.º escalão, índice 220: Lo Chan Kuong e Chan Kuok Meng;

Operários semiqualeificados, 7.º escalão, índice 210: Chao U Cheng, Tam Chi Fai e Fong Va Sang; 6.º escalão, índice 190: Ao Kuong Ian, Lam Kuok Keong, Tong Fok U, Lao Kit Fai, Lao Chong Pak e Lam Fat Un;

Auxiliares, 7.º escalão, índice 160: Maria de Fátima Mendes Rodrigues, Pang Hon Meng, Wong Un Pek, Mou Chu, Lam Choi, Chan Ion Ieng, Chan Pui In, Chao Chak San, Ho Ion Tai, Hong Keng Seng, Iao In In, Iong Miu Va, Jeong Wa Cheng, Kou Kuan Kei; Lam Peng Un; Lei Peng Kun, Lei Wai Kun, Leong Seng Chao, Seak Iok Keng e U Sio Kai; 6.º escalão, índice 150: Carlos Manuel Tang, Lao Pak U, Lao Sio Fong, Wong Un Ha, Leong Kam Sin, Lo Kuai Fong, Lao Wai Kuan e Leung Miu Har; 4.º escalão, índice 130: Cheang Son Heng;

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Outubro de 2005:

Lao Man I, terceiro-oficial, 1.º escalão — cessa o actual contrato de assalariamento, a partir de 24 de Outubro de 2005, e celebra novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renováveis, como técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir da mesma data.



根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，第一職階三等文員，賴寧筠之散位合同自二零零五年十月二十四日起終止，並自同日起與其重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零五年十月十九日之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款a)項、第三條第二款a)項、第四條第一款及經第19/2005號行政法規修改之第9/2002號行政法規第二十條所指附件B，聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條之規定，因工作上之急切需要，自二零零五年十月二十二日起，以定期委任方式委任首席高級技術員李偉文出任澳門保安部隊事務局行政管理廳廳長，為期一年。

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款b)項、第三條第二款a)項、第四條第一款及經第19/2005號行政法規修改之第9/2002號行政法規第二十條所指附件B，聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條之規定，因工作上之急切需要，自二零零五年十月二十二日起，以定期委任方式委任二等高級技術員李雲海出任本局行政管理廳人力資源處處長，為期一年。

二零零五年十月二十日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

## 治安警察局

### 批示摘錄

按保安司司長於二零零五年十月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條之規定，批准治安警察局警員編號116891趙文豪，由二零零五年十一月四日至二零零六年十二月三日享受長期無薪假，並按照十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條d項之規定，處於“附於編制”狀況。

二零零五年十月十四日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Lai Neng Kuan, terceiro-oficial, 1.º escalão — cessa o actual contrato de assalariamento, a partir de 24 de Outubro de 2005, e celebra novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renováveis, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir da mesma data.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Outubro de 2005:

Lei Wai Man, técnico superior principal — nomeado, em comissão de serviço, por urgente conveniência de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea a), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o anexo B, referido no artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2005, e com o artigo 41.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Outubro de 2005.

Lei Wan Hoi, técnica superior de 2.ª classe — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, por urgente conveniência de serviço, chefe da Divisão de Recursos Humanos do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea b), e 3.º, n.º 2, alínea a), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o anexo B, referido no artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2005, e com o artigo 41.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Outubro de 2005.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Outubro de 2005:

Chio Man Hou, guarda n.º 116 891, deste CPSP — concedida a licença sem vencimento de longa duração, nos termos do artigo 137.º do ETAPM, vigente, e ao abrigo do artigo 98.º, alínea d), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, passando à situação de «adido ao quadro», de 4 de Novembro de 2005 a 3 de Dezembro de 2006.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 14 de Outubro de 2005. — O Comandante, substituto, Lei Siu Peng, superintendente.

## 司法警察局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零五年九月二日作出的批示：

根據現行第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 b) 項、第二十七條第一款、第二款、第三款 c) 項及第五款以及第二十八條之規定，以散位合同形式聘用雷雲龍及梁英傑擔任本局第一職階二等技術員的職務，自二零零五年十月三日起為期六個月，薪俸為現行新俸表之 350 點。

摘錄自保安司司長於二零零五年九月十四日作出的批示：

根據現行第 85/89/M 號法令第一條、第二條第一款和第三款 a) 項及第四條，以及現行第 27/98/M 號法令第十三條第二款 d) 項和第四款、第二十四條第一款 a) 項及第二十五條第一款之規定，譚炳棠在本局擔任司法警察學校校長的定期委任，自二零零五年十二月五日起，續期一年。

根據現行第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，許錦寧在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同，自二零零五年十一月六日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零五年九月十五日作出的批示：

根據現行第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Fabrizio Croce 與本局簽訂的編制外合同自二零零五年十月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階首席資訊技術員，薪俸為現行薪俸表的 470 點。

Vasco Manuel de Sousa e Brito Lopes — 根據現行第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，與本局簽訂的編制外合同自二零零五年十月一日起續期一年，並以附註形式自二零零五年十一月一日起修改合同第三條款，更改為第三職階特級技術輔導員，薪俸為現行薪俸表的 430 點。

根據現行第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Alfredo Hernandez de Almeida 在本局擔任第二職階二等文員職務的編制外合同，自二零零五年九月三十日起續期一年。

根據現行第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，李家麟在本局擔任第一職階助理員職務的散位合同，自二零零五年十月六日起續期一年。

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Setembro de 2005:

Loi Wan Long e Leong Ieng Kit — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.<sup>o</sup>, 21.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea b), 27.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 2, 3, alínea c), 5, e 28.<sup>o</sup>, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 3 de Outubro de 2005.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Setembro de 2005:

Tam Peng Tong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Escola de Polícia Judiciária, nos termos dos artigos 1.<sup>o</sup>, 2.<sup>o</sup>, n.ºs 1 e 3, alínea a), e 4.<sup>o</sup>, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, em vigor, conjugado com os artigos 13.<sup>o</sup>, n.º 2, alínea d), n.º 4, 24.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea a), e 25.<sup>o</sup>, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, em vigor, a partir de 5 de Dezembro de 2005.

Hui Kam Neng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.<sup>o</sup> escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.<sup>o</sup>, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2005.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Setembro de 2005:

Fabrizio Croce — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato, para técnico de informática principal, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 470, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2005.

Vasco Manuel de Sousa e Brito Lopes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato, para adjunto-técnico especialista, do 3.<sup>o</sup> escalão, índice 430, nesta Polícia, a partir de 1 de Outubro e 1 de Novembro de 2005, respectivamente, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor,

Alfredo Hernandez de Almeida — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 2.<sup>o</sup> escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 30 de Setembro de 2005.

Lei Ka Lon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.<sup>o</sup> escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 6 de Outubro de 2005.

摘錄自保安司司長於二零零五年九月二十日作出的批示：

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，周振昇在本局擔任第一職階二高等級技術員職務的編制外合同，自二零零五年十月十六日起續期一年。

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，樓煜淳在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零零五年十月十五日起續期一年。

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款b)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，黃燕儀在本局擔任第三職階特級資訊助理技術員職務的散位合同，自二零零五年十月十一日起續期一年。

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，譚志明在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同，自二零零五年九月二十五日起續期六個月。

摘錄自保安司司長於二零零五年九月二十九日作出的批示：

何磊磊、張劍鋒、譚祝明、莫偉業、凌錦倫、何岸、黃瑞萍、陸泳濤、張嘉玲、蔡彬、梁健威、何錦照、洪少雄及 Alexandre Vong — 於二零零五年九月二十一日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之培訓課程最後評核名單中，分別排名第二、第五、第八、第十、第十一名、第十七名、第十八名、第二十一名、第二十二名、第二十三名、第二十七名、第二十八名、第三十名及第三十二名——根據現行第87/89/M號法令第二十七條第三款d)項、現行第86/89/M號法令第九條第一款a)項，以及六月二十八日第26/99/M號法令第四條，聯同八月二十五日第27/2003號行政法規第十八條第一款三)項及第二款之規定，獲錄取以散位合同制度進入本局刑事偵查員職程之實習，為期一年，由二零零五年十月六日起，並收取現行薪俸表220點之報酬。

梁振明、陳科玉、陳錦祥、蔡國彬、王子龍、鍾良偉、劉永權、張韶強、梁國新、譚浩恆、陳亦斌、梁仲文、徐浩民、莫文佳、林健恆、譚惠敏、林有達及黃明德——於二零零五年九月二十一日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之培訓課程最後評核名單中，分別排名第一名、第三名、第四名、第六名、第七名、第九名、第十二名、第十三名、第十四名、第十五名、第十六名、第十九名、第二十名、第二十四名、第二十五名、第二十六名、第二十九名及第三十一名——根據現行第86/89/M號法令第九條第一款a)項及第四款b)項之規定，及六月二十

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Setembro de 2005:

Chau Chan Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2005.

Lao Iok Son — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 15 de Outubro de 2005.

Vong Yin Yi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de informática especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 2, 3, alínea b), 5 e 7, e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 11 de Outubro de 2005.

Tam Chi Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 5.<sup>o</sup> escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 25 de Setembro de 2005.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Setembro de 2005:

Ho Loi Loi, Cheong Kim Fong, Tam Chok Meng, Mok Wai Ip, Leng Kam Lon, Ho Ngon, Wong Soi Peng, Lok Weng Tou, Cheong Ka Leng, Choi Pan, Leong Kin Wai, Ho Kam Chio, Hong Sio Hong e Alexandre Vong — classificados em 2.<sup>o</sup> 5.<sup>o</sup>, 8.<sup>o</sup> 10.<sup>o</sup>, 11.<sup>o</sup>, 17.<sup>o</sup>, 18.<sup>o</sup>, 21.<sup>o</sup>, 22.<sup>o</sup>, 23.<sup>o</sup>, 27.<sup>o</sup>, 28.<sup>o</sup>, 30.<sup>o</sup> e 32.<sup>o</sup> lugares, respectivamente, no curso de formação a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 38, II Série, de 21 de Setembro de 2005 — admitidos ao estágio para o ingresso na carreira do pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, em regime de contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 6 de Outubro de 2005, sendo remunerados pelo índice 220, nos termos do artigo 27.<sup>o</sup>, n.º 3, alínea d), do Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor e no artigo 9.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, em vigor, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, e no artigo 18.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 3), e n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, de 25 de Agosto.

Leong Chan Meng, Chan Fo Iok, Chan Kam Cheong, Choi Kuok Pan, Wong Chi Long, Chong Leong Wai, Lau Weng Kun, Cheong Siu Keong, Leong Kuok San, Tam Hou Hang, Chan Iek Pan, Leong Chong Man, Choi Hou Man, Mok Man Kai, Lam Kin Hang, Tam Wai Man, Lam Iao Tat e Vong Ming Tak — classificados em 1.<sup>o</sup>, 3.<sup>o</sup>, 4.<sup>o</sup>, 6.<sup>o</sup>, 7.<sup>o</sup>, 9.<sup>o</sup>, 12.<sup>o</sup>, 13.<sup>o</sup>, 14.<sup>o</sup>, 15.<sup>o</sup>, 16.<sup>o</sup>, 19.<sup>o</sup>, 20.<sup>o</sup>, 24.<sup>o</sup>, 25.<sup>o</sup>, 26.<sup>o</sup>, 29.<sup>o</sup> e 31.<sup>o</sup> lugares, respectivamente, no curso de formação a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 38, II Série, de 21 de Setembro de 2005 — admitidos ao estágio para o ingresso na carreira do pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, em regime de comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 6 de Outubro de 2005, sendo remunerados pelo índice 220, nos termos do

八日第26/99/M號法令第四條，聯同八月二十五日第27/2003號行政法規第十八條第一款三)項及第二款之規定，獲錄取以定期委任制度進入本司法警察局刑事偵查員職程之實習，為期一年，由二零零五年十月六日起，並收取現行薪俸表 220 點之報酬。

梁少鋼——於二零零五年九月二十一日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之培訓課程最後評核名單中排名第三十三名——根據現行第86/89/M號法令第九條第一款a)項及第四款b)項之規定，及六月二十八日第26/99/M號法令第四條，聯同八月二十五日第27/2003號行政法規第十八條第一款三)項及第二款之規定，獲錄取以定期委任制度進入本司法警察局刑事偵查員職程之實習，為期一年，由二零零五年十月六日起，並維持收取其原職位之薪俸，為現行薪俸表 250 點。

二零零五年十月二十一日於司法警察局

局長 黃少澤

artigo 9.º, n.ºs 1, alínea a), e 4, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, em vigor, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho e no artigo 18.º, n.º 1, alínea 3) e n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, de 25 de Agosto.

Leong Siu Kong — classificado em 33.º lugar, no curso de formação a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 38, II Série, de 21 de Setembro de 2005 — admitido ao estágio para o ingresso na carreira do pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, em regime de comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 6 de Outubro de 2005, mantendo-se remunerado o seu vencimento do lugar de origem, índice 250, nos termos do artigo 9.º, n.ºs 1, alínea a), e 4, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, em vigor, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho e no artigo 18.º, n.º 1, alínea 3) e n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, de 25 de Agosto.

Polícia Judiciária, aos 21 de Outubro de 2005. — O Director, Wong Sio Chak.

## 澳 門 監 獄

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零五年九月二十一日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用宋偉傑學士，在澳門監獄擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430 點，自二零零五年十月一日起，為期六個月。

二零零五年十月十三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Setembro de 2005:

Licenciado Song Wai Kit — contratado por assalariamento, pelo período, de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2005.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 13 de Outubro de 2005. — O Director, Lee Kam Cheong.

## 衛 生 局

### 批 示 摘 錄

按照局長於二零零五年六月二十日作出的批示：

本局散位合同第二職階衛生服務助理員徐永靜——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Junho de 2005:

Choi Weng Cheng, auxiliar dos serviços de saúde, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar qualificado,

法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，職級為第二職階熟練助理員，從二零零五年十月三日起，為期三個月。

按照局長於二零零五年八月三日作出的批示：

鄭淑嫻、陳艷梨、何美雲及張秀玲——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零五年十月三日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員，為期三個月。

按照代局長於二零零五年八月三日作出的批示：

Fernando Alberto Vong dos Santos ——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零五年九月二十一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員，為期三個月。

按照本局局長於二零零五年九月二日作出的批示：

麥玉蓮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零五年九月二十一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員，為期三個月。

按照代局長於二零零五年九月二日作出的批示：

陳岸農及趙麗媚——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零五年九月二十一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員，為期三個月。

按照局長於二零零五年十月十日之批示：

取消編號第5號之藥物產品出入口及批發商號牌照，商號名稱為“富利”，營業地點為澳門新馬路54, 60號地下，持牌人為 José Balcór Hun Prado，總辦事處位於澳門新馬路54, 60號地下。

(是項刊登費用為\$343.00)

按照局長於二零零五年十月十七日之批示：

核准名稱為藥物產品出入口及批發商號“友田國際貿易有限公司”從事藥物業活動，牌照編號為第180號以及其營業地點為

2.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2005.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Agosto de 2005:

Chiang Sok Han, Chan Im Lei, Ho Mei Wan e Cheong Sau Leng — contratadas por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliares dos serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 3 de Agosto de 2005:

Fernando Alberto Vong dos Santos — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, com auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Setembro de 2005:

Mak Iok Lin — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2005.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 2 de Setembro de 2005:

Chan Ngon Nong e Chio Lai Mei — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Outubro de 2005:

Cancelado o alvará n.º 5 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Ultramarina», com local de funcionamento na Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 54, 60, r/c, em Macau, cuja titularidade pertence a José Balcór Hun Prado, com sede na Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 54, 60, r/c, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Outubro de 2005:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda de grosso de produtos farmacêuticos «Companhia de Internacional Comercial Unionland Limitada»,

澳門新埗頭街2-AC號B舖地下連閣仔，持牌人為友田國際貿易有限公司，總辦事處位於澳門新埗頭街2-AC號豪輝大廈地下。

(是項刊登費用為 \$372.00)

二零零五年十月十九日於衛生局

局長 瞿國英

alvará n.º 180, com local de funcionamento na Rua da Madeira, n.º 2-AC, loja B, r/c, com kok-chai, em Macau, cuja titularidade pertence à Companhia de Internacional Comercial Unionland Limitada, com sede na Rua da Madeira, n.º 2-AC, Edifício Haofai, r/c, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Serviços de Saúde, aos 19 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照本局副局長二零零五年十月四日批示：

黃蘊華學士——根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為一級第二階段中葡中學教師，薪俸點為 485，由二零零五年九月二十二日起生效。

二零零五年十月十八日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零五年九月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同聘請余慧敏學士在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為 350，自二零零五年十一月一日起生效，為期一年。

摘錄自行政長官於二零零五年十月十三日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款規定，張毅在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，追溯自二零零五年九月二十一日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 4 de Outubro de 2005:

Licenciada Wong Wan Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato além do quadro com referência à categoria de professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 2.<sup>a</sup> fase, índice 485, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2005.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Setembro de 2005:

Licenciada Iu Wai Man — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2005.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 13 de Outubro de 2005:

Zhang Yi — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, com efeitos retroactivos desde 21 de Setembro de 2005.

摘錄自本局局長於二零零五年十月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，吳坤淞在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一等技術輔導員，薪俸點為 335，自二零零五年十一月二十九日起生效。

二零零五年十月二十日於文化局

代局長 王世紅

Por despacho da presidente deste Instituto, de 13 de Outubro de 2005:

Ng Kuan Song — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 335, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Novembro de 2005.

Instituto Cultural, aos 20 de Outubro de 2005. — A Presidente do Instituto, substituta, *Wong Sai Hong*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零五年度澳門大賽車獨立預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零五年十月十七日批示核准：

### 澳門大賽車獨立預算

#### Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

«02-03-09-02-01»

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulação	追加 Reforço
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 350,000.00	
02-02-07-01	獎項 Prémios	\$ 70,000.00	
02-02-07-03	其他 Outros		\$ 50,000.00
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica		\$ 100,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		\$ 50,000.00
02-03-05-03-08	其他 Outros		\$ 200,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		\$ 20,000.00
	總額 Total	\$ 420,000.00	\$ 420,000.00

二零零五年十月十八日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：文綺華——委員：白文浩，蕭愛珊，鄧世杰

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Outubro de 2005. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *Maria Helena de Senna Fernandes*. — Os Vogais, *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Tang Sai Kit*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2005, autorizado por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Outubro do mesmo ano:

摘錄自本局局長於二零零五年九月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款的規定，本局的定期委任第三職階一等高級資訊技術員許耀明，自二零零五年九月二十二日起轉為確定委任出任該職位。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年九月二十八日作出的批示：

Licénio Luís Martins da Cunha — 根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四條，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，在本局擔任產品暨特別計劃廳廳長職務的定期委任，自二零零五年十一月十九日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年十月十日作出的批示：

Juliana Silvestre Wong — 以個人勞動合同方式在本局宣傳暨製作處擔任設計及製作與推廣旅遊有關的資訊及宣傳物料之工作，為期一年，自二零零五年十月十一日起生效。

二零零五年十月十七日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

## 社會工作局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零五年八月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陳美斯、蔡麗敏、李志立、黃壹紅、柯耀德及羅亦詩為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零零五年十月十四日起生效。

二零零五年十月十七日於社會工作局

局長 葉炳權

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Setembro de 2005:

Hoi Io Meng, técnico superior de informática de 1.ª classe, 3.º escalão, em comissão de serviço, destes Serviços — reconvertida em nomeação definitiva, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2005.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Setembro de 2005:

Licénio Luís Martins da Cunha — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Produtos e Projectos Especiais destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2005.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Outubro de 2005:

Juliana Silvestre Wong — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar as funções de concepção e produção de materiais informativo e gráfico, no âmbito de promoção turística, junto da Divisão de Publicidade e Produção destes Serviços, a partir de 11 de Outubro de 2005.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Outubro de 2005. — Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Agosto de 2005:

Chan Mei Si, Choi Lai Man, Lei Chi Lap, Wong Iat Hong, O Iu Tak e Lo Iek Si — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2005.

Instituto de Acção Social, aos 17 de Outubro de 2005. — O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.



## 旅遊學院

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

根據旅遊學院代院長於二零零五年十月二十日之批示：

Por despachos da presidente, substituta, do Instituto, de 20 de Outubro de 2005:

羅茂顏，為第三職階二等文員，在二零零五年十月五日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中，為有關開考之唯一投考人——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條第七款及第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為旅遊學院人員編制第一職階一等文員。

Lo Mao Ngan, segundo-oficial, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2005, II Série, de 5 de Outubro — nomeada, definitivamente, primeiro-oficial 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 47.º, n.º 7, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

李美燕，為第三職階一等助理技術員，在二零零五年十月五日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中，為有關開考之唯一投考人——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條第七款及第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為旅遊學院人員編制第一職階首席助理技術員。

Lei Mei In, técnica auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2005, II Série, de 5 de Outubro — nomeada, definitivamente, técnica auxiliar principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 47.º, n.º 7, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

二零零五年十月二十一日於旅遊學院

代院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, de 21 de Outubro de 2005. — A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

## 文化基金

## FUNDO DE CULTURA

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，公布二零零五年財政年度文化基金第三次預算修改，有關修改是經社會文化司司長二零零五年十月十七日的批示許可：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração orçamental do Fundo de Cultura, referente ao ano económico de 2005, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Outubro do mesmo ano:

## 文化基金本身預算第三次預算修改

## 二零零五年財政年度

## 3.ª alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Cultura para o ano económico de 2005

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor	
		增加 Reforço	註銷 Anulação
02-02-07-00-02	其他非耐用品之取得 Aquisição de outros bens não duradouros	\$ 400,000.00	
02-03-09-00-04	澳門樂團 Orquestra de Macau	\$ 500,000.00	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor	
		增加 Reforço	註銷 Anulação
02-03-09-00-05	澳門中樂團 Orquestra Chinesa de Macau	\$ 600,000.00	
02-03-09-00-11	澳門國際音樂節 Festival Internacional de Música de Macau	\$ 2,000,000.00	
02-03-09-00-12	各類藝術教育開支 Outras despesas com educação artística	\$ 450,000.00	
02-03-09-00-28	其他負擔 Outros encargos	\$ 200,000.00	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		\$ 130,000.00
02-03-08-00-01	各項勞務之取得 Aquisição de serviços diversos		\$ 1,300,000.00
02-03-08-00-02	印刷刊物之負擔 Encargos de impressão das publicações		\$ 300,000.00
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 Outros encargos de impressão		\$ 150,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros trabalhos especiais		\$ 1,000,000.00
02-03-09-00-08	青年音樂比賽 Concurso para Jovens Músicos		\$ 200,000.00
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 Outras despesas com actividades culturais		\$ 620,000.00
02-03-09-00-21	各類電子刊物及網上服務之取得 Aquisição de publicações electrónicas e serviços através da Internet		\$ 400,000.00
04-03-00-00-05	獎金 Prémios		\$ 50,000.00
	總計 Total	\$ 4,150,000.00	\$ 4,150,000.00

## 第十九屆澳門國際音樂節獨立預算

《02-03-09-00-11》

## Orçamento individualizado do XIX Festival Internacional de Música de Macau

«02-03-09-00-11»

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Reforço
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 700,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 1,300,000.00
	總計 Total	\$ 2,000,000.00

二零零五年十月二十日於文化基金行政管理委員會——代主席：王世紅

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 20 de Outubro de 2005. — A Presidente, substituta, Wong Sai Hong.

## 地圖繪製暨地籍局

## 批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零五年九月二十六日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，張紹基、陳漢平及楊玫瑰在本局分別擔任副局長、地圖繪製廳廳長及地籍處處長之定期委任獲續期一年，由二零零五年十一月二十七日起生效。

按照運輸工務司司長於二零零五年十月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條及第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零五年九月十四日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第四的首席高級技術員雅永健、陳耀祖、劉麗群及黎偉濠，獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問高級技術員；排名第三應考人，按照六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款的規定，基於保留處於超額狀況，不會填補有關空缺；其餘三位則填補經三月十日第 29/97/M 號訓令修改的十二月二十日第 70/93/M 號法令所設立的職位。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條及第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零五年九月十四日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中為合格應考人的公務員，按下列職級獲確定委任於本局人員編制，並填補經三月十日第 29/97/M 號訓令修改的十二月二十日第 70/93/M 號法令所設立的職位：

一等高級技術員羅少萍，評核成績中的唯一應考人，獲委任為第一職階首席高級技術員；

首席助理技術員陳巧兒，評核成績中的唯一應考人，獲委任為第一職階特級助理技術員；

二等文員彭繩武、張春薈及區海芝，評核成績中分別排名第一至第三，獲委任為第一職階一等文員。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA  
E CADASTRO

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Setembro de 2005:

Cheong Sio Kei, Chan Hon Peng e Rosa Maria Ieong — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como subdirector, e chefes do Departamento de Cartografia e da Divisão de Cadastro, respectivamente, destes Serviços, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 27 de Novembro de 2005.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Outubro de 2005:

Vicente Luís Gracias, Chan Iu Chou, Lao Lai Kuan e Lai Wai Hou, técnicos superiores principais, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2005, II Série, de 14 de Setembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 47.º e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a 3.ª classificada não ocupa vaga do quadro, por se manter na situação de supranumerário, e os restantes indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 70/93/M, de 20 de Dezembro, e alterado pela Portaria n.º 29/97/M, de 10 de Março, e ocupados pelos mesmos.

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2005, II Série, de 14 de Setembro — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 47.º e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 70/93/M, de 20 de Dezembro, e alterado pela Portaria n.º 29/97/M, de 10 de Março, e ocupados pelos mesmos:

Law Sio Peng, técnica superior de 1.ª classe, única classificada, para técnica superior principal, 1.º escalão;

Chan Hau Yi, técnica auxiliar principal, única classificada, para técnica auxiliar especialista, 1.º escalão;

Pang Seng Mou, Cheong Chon Loi e Au Hoi Chi Raquel, segundos-oficiais, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para primeiros-oficiais, 1.º escalão.

按照運輸工務司司長於二零零五年十月十二日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第二款 a) 項及第四條的規定，以及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 b) 項及第二十三條第一款 a) 項規定，以定期委任方式，委任教育暨青年局顧問高級技術員惠程勇為本局資料處理處處長，為期一年，由二零零五年十月二十四日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用教育暨青年局第三職階首席行政文員梁月華，自二零零五年十一月一日起於本局擔任職務，為期一年。

### 聲明

按照六月二日第 20/97/M 號法令第四條第一款之規定，以定期委任制度擔任資料處理處處長的本局編制第三職階顧問高級技術員黃世興，因定期委任終止，由二零零五年十月三日起返回其在原編制內之職位；並自同日起被徵用往環境委員會擔任職務，為期一年。

二零零五年十月二十日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

### 港務局

#### 批示摘錄

摘錄自二零零五年十月七日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，邵允聰在本局擔任職務的散位合同，自二零零五年十二月十七日起續約一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第四職階半熟練工人的薪俸點 160 點。

二零零五年十月十九日於港務局

局長 黃穗文

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Outubro de 2005:

Wai Cheng Iong, técnico superior assessor, da DSEJ — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Tratamento de Dados, destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Outubro de 2005.

Leung Ut Wa, oficial administrativo principal, 3.º escalão, da DSEJ — requisitada, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2005.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, Wong Sai Heng, técnico superior assessor, 3.º escalão, ocupando, em comissão de serviço, o cargo de chefe da Divisão de Tratamento de Dados destes Serviços, regressou ao lugar de origem, por motivo da cessação da comissão de serviço, a partir de 3 de Outubro de 2005, e passou a exercer funções no Conselho do Ambiente, em regime de requisição, pelo período de um ano, a partir da data referida.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 20 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

### CAPITANIA DOS PORTOS

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Outubro de 2005:

Siu Wan Chong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário semiqualeficado, 4.º escalão, índice 160, nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Dezembro de 2005.

Capitania dos Portos, aos 19 de Outubro de 2005. — A Directora, *Wong Soi Man*.

**房屋局****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年九月三十日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳少芳，自二零零五年十一月一日起在本局擔任第一職階二等高級技術員的職務，薪俸點為 430，為期一年。

二零零五年十月十八日於房屋局

局長 鄭國明

**INSTITUTO DE HABITAÇÃO****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Setembro de 2005:

Chan Sio Fong — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2005.

Instituto de Habitação, aos 18 de Outubro de 2005. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

**環境委員會****批示摘錄**

根據運輸工務司司長於二零零五年九月三十日作出的批示：

根據六月一日第 2/98/M 號法律第十五條第四款及四月三日第 24/89/M 號法令規定，本會與 João Raimundo Conde Vivián Rodrigues 重新簽訂其擔任職務的個人勞動合同，為期一年，由二零零五年十一月一日起生效。

二零零五年十月十二日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓荳

**CONSELHO DO AMBIENTE****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Setembro de 2005:

João Raimundo Conde Vivián Rodrigues — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Conselho, nos termos do artigo 15.º, n.º 4, da Lei n.º 2/98/M, de 1 de Junho, conjugado com o Decreto-Lei n.º 24/89/M, de 3 de Abril, a partir de 1 de Novembro de 2005.

Conselho do Ambiente, aos 12 de Outubro de 2005. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.